

Porównanie tłumaczeń Izajasza 42:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ustanie, nie dozna załamania, dopóki nie utrwali na ziemi prawa* – a Jego nauki wyczekują wyspy.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie ustanie, nie ulegnie załamaniu, dopóki nie utrwali prawa na ziemi — Jego nauki wyczekują wyspy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie ustanie ani się nie zniechęci, dopóki nie utrwali sądu na ziemi, a jego prawa będą oczekiwać wyspy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie zamroczy się, ani ustanie, dokąd nie wykona sądu na ziemi, a nauki jego wyspy oczekiwać będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie będzie smutnym ani zaburzonym, aż postanowi na ziemi sąd, a zakonu jego wyspy czekać będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie zniechęci się ani nie załamie, aż utrwali Prawo na ziemi, a jego pouczenia wyczekują wyspy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie upadnie na duchu ani się nie złamie, dopóki nie utrwali prawa na ziemi; a jego nauki wyczekują wyspy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie zniechęci się i nie załamie, aż utrwali prawo na ziemi, a Jego nauczania oczekują wyspy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie zawaha się i nie załamie, aż utrwali na ziemi sprawiedliwość. W jego nauce wyspy będą pokładać nadzieję.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie zachwieje się i nie załamie, aż Prawo utrwali na ziemi! Na jego Naukę dalekie kraje czekają.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Засяє і не буде розбитий, аж доки не поставить суд на землі. І на його закон народи надіятимуться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie osłabnie, ani się nie zegnie, aż ustanowi prawość na ziemi; za jego nauką zatęsknią pobraża.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie przygaśnie ani nie będzie zmiażdżony, dopóki nie ustanowi sprawiedliwości na ziemi; a wyspy będą wyczekiwać jego prawa.

¹⁾ Lub: dopóki nie potwierdzi na ziemi wyroku.

²⁾ Lub: wybrzeża (również zamorskie).